

Le substantif Shabbat שַׁבָּת (SHaBBaT)

Shalom à vous tous et à vous toutes,

Heureux de vous retrouver pour une nouvelle étude biblique. Cette semaine je vous propose le terme biblique **Shabbat/ שַׁבָּת (SHaBBaT)** dont la racine est:

.ת. ב. ש. (SH. B. T)

Cette racine signifie «chômer», «s'arrêter de travailler», «cesser toute activité» liée à la transformation du monde matériel.

Alors que les jours de la semaine sont désignés par un chiffre (Dimanche = premier jour, lundi= deuxième jour etc...), seul le septième jour est appelé שַׁבָּת (SHaBBaT). Ce jour saint consacré à Dieu, mentionné à deux reprises au cœur des Dix Paroles (Ex. 20 et Deut. 5), est le Jour où l'homme interrompt volontairement son labeur quotidien:

«וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה כָּל מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ עֲבָדְךָ וְאַמְתֶּךָ וּבְהֵמְתֶךָ, וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ. כִּי שֵׁשֶׁת-יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם, וַיִּנַּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי; עַל-כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ»

«...le septième jour est la trêve de l'Éternel ton Dieu: tu n'y feras aucun travail, toi, ton fils ni ta fille, ton esclave mâle ou femelle, ton bétail, ni l'étranger qui est dans tes murs. **Car en six jours l'Éternel a fait le ciel, la terre, la mer et tout ce qu'ils renferment et il s'est reposé le septième jour; c'est pourquoi l'Éternel a béni le jour du SHaBBaT et l'a sanctifié**». (Ex. 20, 9-10)

«וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָּל-מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ-וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ-וְאַמְתֶּךָ וְשׂוֹרְךָ וְחֹמְרֶךָ וְכָל-בְּהֵמְתֶךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ וְאַמְתֶּךָ, כָּמוֹךָ. כִּי עָבַד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּצֵאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֵרַע נְטוּיָה עַל-כֵּן צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת.»

«... le septième jour est la trêve de l'Éternel, ton Dieu: tu n'y feras aucun travail, toi, ton fils ni ta fille, ton esclave mâle ou femelle, ton bœuf, ton âne, ni tes autres bêtes, non plus que l'étranger qui est dans tes murs; car ton serviteur et ta servante doivent se reposer comme toi. **Et tu te souviendras que tu fus esclave au pays d'Egypte, et que l'Éternel, ton Dieu, t'en a fait sortir d'une main puissante et d'un bras étendu; c'est pourquoi l'Éternel, ton Dieu, t'a prescrit d'observer le jour du SHaBBaT**». (Deut. 5, 13-14)

Question biblique: quel est le message que les deux sources bibliques respectives nous enseignent à propos du Shabbat?



Vos réponses et suggestions sont les bienvenues. N'hésitez pas à nous les transmettre.

J'aurai plaisir la semaine prochaine à vous proposer la réponse à la question d'aujourd'hui.

Si vous êtes intéressé(e) par une étude d'Hébreu biblique plus approfondie, vous pouvez me contacter.

Bénédiction à vous tous et à vous toutes,

Haïm Ouizemann

hebreubiblique@gmail.com